

Paris, le 26 septembre 2018

Son Excellence Monsieur François Delattre
Ambassadeur de la France auprès de l'Organisation
des Nations Unies
245 East, 47th Street – 44th floor
New York, NY, 10017
États-Unis d'Amérique

Objet : Résolution visant à protéger les traducteurs et interprètes civils en zones de conflit

Monsieur l'Ambassadeur,

Nous sommes profondément préoccupés par la vulnérabilité des traducteurs et interprètes civils travaillant dans des contextes à haut risque. Comme l'ont tragiquement montré les récents conflits en Irak et en Afghanistan, nombreux sont les langagiers qui sont blessés ou tués. À l'échelle mondiale, ce sont des cibles prioritaires pour des acteurs étatiques ou non, qui les considèrent comme des traîtres, des espions ou des subversifs et les emprisonnent, les enlèvent, les torturent et les assassinent en toute impunité.

La protection de cette population vulnérable revêt la plus haute importance. Les traducteurs et interprètes sont en effet indispensables dans toute activité internationale : en comblant les fossés linguistiques et en favorisant la communication, ils apportent un soutien crucial non seulement pendant les conflits armés, mais aussi durant la période de consolidation de la paix qui suit.

C'est pourquoi, nous nous joignons à Red T et aux principales associations internationales de langagiers – AIIC (Association internationale des interprètes de conférence), FIT (Fédération internationale des traducteurs), IAPTI (Association internationale des traducteurs et interprètes professionnels), CLI (Critical Link International) et WASLI (Association mondiale des interprètes en langue des signes) – pour exhorter les Nations Unies à adopter une résolution visant à protéger les traducteurs et interprètes civils en zones de conflit. Le statu quo n'est tout simplement pas tolérable ! Nous espérons donc que la France prendra l'initiative de parrainer une telle résolution.

Vous remerciant à l'avance, nous vous prions d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de notre considération respectueuse.

Björn BRATTEBY
Président de la SFT

